

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки! Glory to Jesus Christ! - Glory forever!



2 січня 2022 – Неділя перед Різдвом Христовим
Неділя Святих Отців – Глас 3
January 2, 2022 – Sunday before Nativity of our Lord
Sunday of the Holy Fathers – Tone 3

9:30AM За Парафіян та жертводавців * LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors
Понеділок, 3 січня Monday, Jan. 3
8:00AM За здоров'я Тоні Морел (ж. род. Масний і Морел) Health of Tony Morell (Masnyj & Morell Fam.)
Вівторок, 4 січня Tuesday, Jan. 4
8:00AM † Іван Крижанівський (ж. С. і Т. Геврук) † Ivan Kryzhanivsky (S. & T. Hewruk)
Середа, 5 січня Wednesday, Jan. 5
8:00AM За здоров'я Глорії Горбатої (ж. Друзі) Health of Gloria Horbaty (Friends)
Четвер, 6 січня – Навечір'я Різдва Thursday, Jan. 6 – Eve of the Nativity
8:00AM Боже благословення для родини Сікиринський (ж. Друзі) God's Blessings upon Sikyrnsky Family (Friends)
4:30PM Велике Повечір'я з Литією * LIVE STREAM * Great Compline with Litiya (God with us)
П'ятниця, 7 січня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА Friday, Jan. 7 – NATIVITY OF OUR LORD
9:30AM За Парафіян та жертводавців * LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors
Субота, 8 січня – Собор Пресвятої Богородиці Sat., Jan. 8 – Synaxis of Mother of God
9:00AM Особливе намірення Special Intention
Неділя, 9 січня – Неділя по Різдві Sunday, Jan. 9 – Sunday after Nativity
9:30AM За Парафіян та жертводавців * LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb. 11:9,10,17-23,32-40 Gospel – Matthew 1:1-25

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Gal. 1:11-19 Gospel – Matthew 2:13-23

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Wasyl Spodaryk (by Anna Spodaryk).

MASK MANDATE: Please remember to wear your mask when in Church. The Governor of NY proclaimed this adjustment until Feb. 1. Please look for updates from the state and the Center for Disease Control (CDC).

PREPARATION FOR FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION – no class this week.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS – no class this week.

PASTORAL COUNCIL: next meeting will be on Thursday, Jan. 13 at 6PM, in the Church undercroft.

PROSPHORA CHRISTMAS LUNCHEON is planned for Sunday, Jan. 23. We will keep you updated as the date gets closer.

2022 ENVELOPES AND CALENDARS are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. Please see the trustees or Fr. Ivan. *Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H. B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!*

SMOKE ALARM INSTALLATION – The American Red Cross of the Mid-Hudson Valley (serving Ulster County) provides up to 3 free smoke alarm installations in your home. Please phone (845) 249-4228 to make arrangements.

ONGOING BAZAAR: in the undercroft is a table with items that are available to purchase for a good-will offering. If you have good items to donate, please do not leave them but rather see a trustee, who will gladly accept suitable items.

Христос Раждається! - Славте Його! Christ is Born! - Glorify Him!

За дев'ять місяців до Різдва ангел Гавриїл привітав Марію словом «Радуйся!» З цього моменту людство отримало звістку про те, що Бог не забув Свій народ, ані Свою обіцянку спасти його. Народження Ісуса лунає в колядках, які проголошують «радість світові». Тим більше, різдвяна вістка – це запрошення взяти участь у євангельському посланні та прийняти його. Ми молимося, щоб кожен з нас міг відгукнутися на цей наповнений благодаттю час і таким чином взяти участь у привітанні ангела до Марії. Якщо ми приймемо ту велику благодать від Бога – ми зможемо проголосити світові «Радуйся!». Христос Раждається!

О. Др. Іван Кащак, Парох



Nine months before Christmas, the angel Gabriel greeted Mary with the word "Rejoice!" From that moment, humanity received the message that God had not forgotten His people nor His promise to save them. Jesus' birth echoes and resounds in Carols that proclaim "Joy to the World". Yet, the Christmas message is an invitation to participate in and accept the Gospel message. We pray that each of us may respond to this grace filled season and so participate in the angel's greeting to Mary. If we accept Amazing Grace from God – we can proclaim to the world "Rejoice". Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

We continue to live-stream our Sunday morning Divine Liturgy on our YouTube channel and Facebook page: <http://bit.ly/HolyTrinityLive> and www.facebook.com/HTUCCNY
Please follow/like/subscribe so you don't miss any updates. Our website is at: www.HolyTrinityNY.org
Remember to reflect and pray at home keeping in mind the elderly, sick, healthcare workers and one another.

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Євангеліє – Мм. 1, 1-25

СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мм. 2, 13-23

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Василя Сподарика (ж. Анна Сподарик).

МАСКИ: Будь ласка, не забудьте носити маску, коли Ви перебуваєте в Церкві. Губернатор штату проголосила таку вимогу до 1 лютого. Оновлення почуємо від штату та CDC в січні.

ПІДГОТОВКА ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ ТА УРОЧИСТОГО СВ. ПРИЧАСТЯ – в цьому тижні нема кляси.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – в цьому тижні нема кляси.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 13 січня о год. 6-й веч. Всі парафіяни запрошені.

«ПРОСФОРА» – Парафіяльний Різдвяний обід є запланований на неділю, 23 січня, зразу після Святої Літургії. Якщо обставини пандемії не дозволять, щоб ми могли проводити час разом наочно, тоді буде «обід на винос». Слідкуйте за новинами в нашому бюлетені.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2022 РІК можна забрати вже сьогодні в церковній залі. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, нині добра нагода це зробити – зверніться до мужів довір'я або до о. Пароха. Щиро дякуємо п-ву Джеффрі і Гетер Газард, власників похоронного заведення H.B. Humiston, за пожертву календарів!